

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки  
«Калмыцкий научный центр Российской академии наук»

**Ежегодные научные чтения  
Калмыцкого научного центра  
Российской академии наук – VI  
(г. Элиста, 22-23.12.2016)**

Элиста, 2017

УДК 94+81+31  
ББК 63.3(2Рос=Калм)+81.2(2Рос=Калм)+60.5  
Е 35

Утверждено к печати Ученым советом  
Федерального государственного бюджетного учреждения науки  
«Калмыцкий научный центр Российской академии наук»

Редколлегия:  
д-р ист. наук *Э. П. Бакаева*, канд. фил. наук *В. В. Куканова*,  
д-р ист. наук *Е. Н. Бадмаева*

Составитель:  
канд. фил. наук *Е. В. Бембеев*

Е 35 **Ежегодные научные чтения Калмыцкого научного центра РАН – VI**  
[электронное издание] / ред. *Э. П. Бакаева*, *В. В. Куканова*, *Е. Н. Бадмаева*;  
сост. *Е. В. Бембеев*. – Элиста: КалмНЦ РАН, 2017. – 160 с.

В настоящем издании представлены тезисы докладов и сообщения, которые прозвучали на ежегодной научной сессии Калмыцкого научного центра Российской академии наук по итогам научно-исследовательской работы в 2016 г.

ISBN 978-5-906881-16-8  
(e-pub)

© ФГБУН «Калмыцкий  
научный центр РАН», 2017  
© Коллектив авторов, 2017

алтаистики. Мат-лы Междунар. науч. конф., посвящ. 75- летию со дня рожд. и 55-летию науч.-педаг. деят. профессора В.И. Рассадина. Элиста: КалмГУ, 2014. С. 452–454.

*Орлова К. В.* Обзор письменных источников ойратов Западной Монголии // Монголика-ХV. СПб.: Петербургское востоковедение, 2015. С. 24–26.

*Орлова К. В.* Описание монгольских рукописей и ксилографов, хранящихся в фондах Калмыкии. Бюллетень Общества востоковедов № 5. М.: ИВ РАН, 2002.

*Очирова Н. Ч., Бачаева С. Е.* К вопросу археографического исследования ойратских буддийских рукописей // Монголоведение в начале XXI века: современное состояние и перспективы развития. Мат-лы Междунар. науч. конф., посвящ. 100-летию Б. Х. Тодаевой. Элиста: КИГИ РАН, 2015. С. 167–170.

---

## **ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ ЯЗЫКА КАЛМЫЦКОГО ГЕРОИЧЕСКОГО ЭПОСА «ДЖАНГАР»: КОНКРЕТИЗАТОРЫ ДЕФИНИЦИЙ НОМИНАТИВНЫХ ЗНАЧЕНИЙ ЛЕКСЕМЫ (НА ПРИМЕРЕ НЕКОТОРЫХ ТЕМАТИЧЕСКИХ ГРУПП)**

*Н. М. Мулаева*<sup>1</sup>

<sup>1</sup>кандидат филологических наук, научный сотрудник отдела языкознания КалмНЦ РАН

В толковых словарях последних десятилетий используются новые формы представления словарной информации (мультимедийный характер, использование гиперссылок), их отличает ориентация на объемные корпуса текстов при выявлении смысла, значений слова<sup>1</sup>, стремление к вычленению прототипической информации и сохранению баланса объективного и субъективного в толкованиях слов [Плотникова 2013: 49].

В Калмыцком научном центре РАН продолжается работа над Толковым словарем языка калмыцкого героического эпоса «Джангар», исполнители которого работают не со словами в алфавитном порядке, а с определенными лексическими единицами одной тематической группы<sup>2</sup>, что несколько

---

<sup>1</sup> При работе над Толковым словарем калмыцкого героического эпоса «Джангар» используются специализированные лексикографические программы TLex и TextAnalyzer [Куканова 2016; 2014; Куканова, Бембеев 2012].

<sup>2</sup> См. подробно основные принципы работы: [Мулаева 2015; Бачаева 2016а; 2016б; Куканова 2016а; 2016б].

упрощает работу в выявлении дифференциальных сем у лексемы. Цель статьи заключается в описании обязательных конкретизаторов в толкованиях заголовочных слов, относящихся к разным тематическим группам.

Как известно, в толкования слов входят общие (интегральные) элементы, присущие одной тематической группе, а также их основные дифференциальные признаки. В ходе работы над дефинициями заглавных слов были сформированы тематические группы, в рамках которых были выделены обязательные конкретизаторы.

Рассмотрим обязательные конкретизаторы на примере следующих тематических групп «одежда», «термины родства и свойства» и «оружие».

Мы остановились на трех указанных группах, поскольку каждая из них является, с одной стороны, носителем уникальности народа как такового, с другой стороны, некоторые лексические единицы имеются в других языках, но обладают особой формой, отличаются материалом, из которого тот или иной денотат изготовлен и т. д. Это безэквивалентная лексика, не имеющая прямых аналогов в других языках.

Дефиниции лексем тематической группы «одежда» включают следующие признаки: предназначение; тип ткани; внешний вид (особенности кроя); предпочтительный цвет; наличие орнамента и других элементов; имеющиеся ограничения — в зависимости от возраста, пола, статуса и т. д. (см. подробно: [Мулаева 2016a]).

### **БИИЗ** 15<sup>3</sup> |bʲizʲ| б. н.

кезэнэ баһ наста залу күн өмсдг, одаһин цагт күүкд күүнэ һадр хувцн, сүв, ханцарн кермчтэ бүшмүд

биизе (верхнее платье с выемкой подмышками и разрезными рукавами, носимое обычно девушками, а в старину юношами)

▪ Бумбин Улан Хоңһриг / Ховцулхин селгэн болв: / Эрвң нертэ кишлг өмсв, / Эрднь хул бишмүд өмсв, / Дөш цаһан **биизэн** өмсв. [МД: III]

### **ХАЛВҢ** 3 |xālʲvʲŋ| б. н.

килц эс гиж торһн эдэс уйгдсн хальмг күүкд, берэчүд байрин кемд өмсдг махла халванг (праздничный головной убор девушек и молодых замужних калмычек из бархата или шелка с высокой тульей)

▪ Цааран хэлэхнь — / Цаад далан эжирмаг тоолгдм, / Нааран хэлэхнь — / Наад далан эжирмаг тоолгдм, / Цуснас улан халхта, / Цаснас цаһан саңсата; / Урн ээжүн ишкесн, / Олн хатд зөвчлэж уйгсн / Цастын цаһан **халвңгиг** / Зүн цох деерэн тальвн сууде болна. [ЭО: I]

<sup>3</sup> Абсолютная частота употребления слова в эпосе «Джангар».

При толковании терминов родства в словарных статьях нами даются реляционное и абсолютное употребления терминов родства, так как однотипные толкования создают ложное впечатление одинаковости семантического и синтаксического потенциала. Например, при толковании заголовочных слов *эк* ‘мать’ и *ав* ‘отец’ в Толковом словаре указываются реляционное (‘женщина / мужчина по отношению к своим детям’) и абсолютное (‘женщина / мужчина, имеющая/-ий ребенка (детей)’) употребления (см. подробно: [Мулаева 2016]).

**ЭК** 12 |ek<sup>ə</sup>| б. н.

1) күүкд күүнэ эврэннь күүкдтэһэн хэрлцэн ‘мать (женщина по отношению к своим детям)’;

2) күүкдтэ эм күн (гергн) ‘мать (женщина, имеющая ребенка (детей))’

▪ «Эцкэс көвүн һардг, / Экэн нүүлһэж авч ир» гив. [МД: III]

**ААВ** 50 |āv<sup>l</sup>| б. н.

1) эр күүнэ эврэннь күүкдтэһэн хэрлцэн ‘отец (мужчина по отношению к своим детям)’;

2) күүкдтэ эр күн (залу) ‘отец (мужчина, имеющий ребенка (детей))’

▪ Мэ, көвүн, үүниг / Аавдан авч өг. [МД: III]

При составлении дефиниций наименований холодного ручного оружия использовались следующие обязательные конкретизаторы: тип оружия, форма, материал, из которого оно изготовлено, функция и т. д. Так, например, *чавчдг болн керчдг* — обязательный конкретизатор для лексем, относящихся к рубящему и режущему оружию; *шивдг (хайдг) болн хатхдг* — к метательному и колющему (см. подробно: [Мулаева, Бачаева 2016]). Общей семой для всех типов толкований холодного ручного оружия является *кезэңк һарин мес* ‘старинное ручное холодное оружие’.

При помощи подобных «подсказок» для составителя становится легче трактовать ту или иную единицу, проводить компонентный анализ с целью выявления интегральных и дифференциальных сем внутри одной тематической группы.

Так, например:

семь лексемы	тип холодного оружия	форма	материал, из которого оно изготовлено	функция
<i>арм</i> <sup>1</sup> ‘дротик’	<i>дундын</i> <i>дэаллдэнэ</i> <i>зер-зев</i> <sup>2</sup> ‘оружие среднего боя’	<i>ахрхн модн иштэ</i> <i>металлическ</i> (урд — <i>чолун, яси</i> ) <i>үзүртэ</i> ( <i>үзүрвчтэ</i> ) <i>жид</i> ‘копье <sup>3</sup> на коротком древке с металлическим (ранее с каменным, костяным) наконеч- ником’	<i>зандн</i> ( <i>аһр</i> <i>зандн модн</i> ) <sup>4</sup> ‘санда- л (агар- санда- л)’	<i>хатхдг эс</i> <i>гижэ шивдг</i> ( <i>хайдг</i> ) <i>зер-</i> <i>зев</i> ‘колю- щее или ме- тательное’
<i>үлд</i> ‘меч’	<i>һар бэрлджэ</i> <i>дэаллдэнэ</i> <i>зер-зев</i> ‘ору- жие рукопаш- ного боя’	<i>ут һо бэрүлтэ</i> <i>утхин бээдлтэ</i> ‘в виде обоюдоо- строго длинного прямого ножа с рукояткой’	<i>болд</i> ‘булат (сталь)’	<i>чавчдг болн</i> <i>керчдг</i> ‘рубящее и режущее’

При сортировке иллюстративного материала текстов эпоса «Джангар» в программе TextAnalyzer [см. подробно: Куканова 2016а: 9], можно выявить

<sup>1</sup> *Арм* ‘дротик, метательное копье’ [Годаева 1976: 192]. Этимология слова *арм* ‘дротик’ изучена в работе А. Ш. Кичикова, по его мнению отличие дротика (*арм*) от копья (*жид*) состоит в том, что иногда у дротика (*арм*) было приспособление в виде веревки, которое позволяло всаднику метать дротик в бою на большое расстояние и вытягивать дротик обратно в случае непопадания в цель. Оружие *арм* ‘дротик’ бытовало у иранских курдов, с которыми ойратам доводилось встречаться в 13 в., возможно поэтому это курдское слово появилось в языке ойрат-калмыков [Кичиков 1979: 49].

<sup>2</sup> В эпосе «Джангар» из средств среднего боя упоминаются — *арм* ‘дротик’, *жид* ‘копье, пика’; средства рукопашного боя — *үлд* ‘меч, сабля’, *эв балт* ‘боевой топор’. «Некоторые отряды [ойратов] были вооружены дротиками (*арм*), отличавшимися от пики и копий коротким древком, функциональное назначение которого было связано с метанием в противника с близкого расстояния» [Шовунов 1991].

<sup>3</sup> См: [slovari.ru].

<sup>4</sup> *Ут зандн армнь / Уйдн шавдад одв, / Арвн хойр ширлдгсн татасарн / Тас тусад одв, / Аһр зандн ишнь / Алдр Жаңһрин һарт үлдв* ‘Длинное прочное, как сандал, копье / С треском прогнулось, / По двенадцати соединениям / Раскололось на части. / Древко его из агар-санда-ла / У славного Джангара в руке осталось’ [БЦ: I].

коллокации<sup>1</sup> (устойчивые сочетания), которые позволяют проанализировать сочетаемость заглавных слов с теми или иными частями речи. Коллокации с заглавными словами, выявленные в текстах эпоса включены в словарные статьи Толкового словаря. Например, рассмотрим в таблице коллокации с заглавным словом *балт*<sup>2</sup> ‘бердыш, секира’:

№	коллокация	частность <sup>3</sup>
	<i>шар балт</i> ‘желтая секира’	2
	<i>күнд шар балт</i> ‘тяжелая желтая секира’	8
	<i>күнд шар балт ээмдх</i> ‘тяжелую желтую секиру взять на плечи’	5
	<i>күнд шар балтан даладх</i> ‘взмахнуть тяжелой желтой секирой’	3
	<i>наһд шар балт</i> ‘золотисто-желтый бердыш’	12
	<i>наһд шар балтан даладх</i> ‘взмахнуть золотисто-желтым бердышем’	2
	<i>нэгэми талта наһд шар балт</i> ‘восьмигранная золотисто-желтая секира’	4
	<i>хар балт</i> <sup>4</sup> ‘черная секира’	3

<sup>1</sup> Выделяются разнообразные структурные типы коллокаций: сочетание наречия и прилагательного; сочетание прилагательного и существительного; сочетание двух существительных; сочетание существительного и глагола; сочетание глагола и существительного и т. д. [Заболотская 2015: 81]. Коллокации расширяют словарный запас, знание коллокаций позволяет быстрее думать и говорить на иностранном языке, в настоящее время существуют специальные словари коллокаций современного английского языка [Влавацкая 2011: 61–62].

<sup>2</sup> БАЛТ 60 |balt| б. н.

ут модна ишин деер бээх сарин өрэлин кевтэ иртэ, өргн ут сүкин өцгтэ, чавчдг болн керчдг кезэцк киитн һарин күнд мес

бердыш, секира (рубящее и режущее старинное холодное ручное тяжелое оружие в виде широкого длинного топора с лезвием в форме полумесяца на длинном древке)

□ **шар балт** ‘желтая секира’

▪ *Арнэл хурдн Күрчгэн унад, / Шар балтан ээмдэд, / Алдр нойн богдан дахн мордв.* [БЦ: I]

▪ *Мордхар сансн Бульһрин нойн һанц Санлын / Шар балт шалуд / Эзн нойн богд Жәңһрин хатн ахлгчта / Хөрн дөрвн күүкд күмн / Самлад орхнэ эн болвл.* [БМ: IV]

□ **хар балт** ‘черная секира’

▪ *Күнд Һарта Саврин ээв хар балтын / Дурнь һал падрад ирв.* [ЭО: VIII]

<sup>3</sup> Частотность иллюстративных примеров, которые встречаются в тексте эпоса с данной коллокацией.

<sup>4</sup> По видимому речь идет о секире, изготовленной из черной стали, ср. в эпосе «Манас»: Секира из стали черной была, / Она чеканно-узорной была, / Схожа с неполной луной была, / Круто загнуты были концы ... [Бакиров: электронный ресурс].

	<i>балтан (балтын) ир, мөргн</i> ‘лезвие, обух секиры’	2
	<i>балтан (балтыннь) шурун</i> ‘тяжелый удар секиры’	2
	<i>шаавр тугин балт</i> ‘огромная секира’	2
	<i>олн балтан мөргн</i> ‘множество ударов обухом секиры’	2
	<i>арвн хойр иртэ балт</i> ‘бердыш с двенадцатью лезвиями’	3
	<i>балтар тайглх</i> ‘на секиру, как на посох, опираться’	2
	Итого:	52

Исходя из таблицы, чаще всего заглавное слово *балт* в текстах эпоса сочетается с цветобозначающими прилагательными, реже встречаются сочетания: существительного *балт* с глаголами и существительными. Таким образом, «выявление и изучение коллокационного ряда слова дает важную, дополнительную информацию о значениях слова и о его употреблении, что является необходимым для тех, кто изучает языки» [Заболотская 2015: 81].

В заключение отметим, что толкование усложняется во многом тем обстоятельством, что данный текст — это полистадиальный продукт, корнями уходящий в глубокую древность, порой восстановить значение или отдельный элемент значения становится чрезвычайно трудным, ведь в эпосе сохранились отдельные элементы, дающие неполную характеристику лексеме. Соединить их в единую полную картину сложно, поскольку отсутствуют некоторые «пазлы» этой картины.

#### Источники

- [БМ] — цикл песен из репертуара Мукебена Басангова (*Басңна Мукөвүн*)  
 [БЦ] — Багацохуровский цикл песен  
 [МД] — Малодербетовский цикл песен  
 [ЭО] — цикл песен из репертуара Овла Эляева (*Ээлян Овла*)

#### Литература

- Бакиров А. А.* Эпос «Манас» — источник изучения военного искусства кыргызов // URL: <http://www.olonkho.info/ru/index.php/> дата обращения: 12.05.2017).  
*Бачаева С. Е.* Толкования наименований масти лошадей // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. 2016а. № 1. С. 202–211.  
*Бачаева С. Е.* Толковый словарь калмыцкого героического эпоса «Джангар»: формирование словника // Вестник Дагестанского научного центра РАН. 2016б. № 63. С. 79–88.  
*Влавацкая М. В.* Словарь коллокаций как ресурс синтагматического потенциала слова // *Lingua mobilis*. № 2 (28). Челябинск: изд-во «ООО Центр интеллектуальных услуг „Энциклопедия“», 2011. № 2 (28). С. 59–69.  
*Заболотская А. Р.* Осмысление коллокаций в современной лингвистике и особен-

- ности их изучения (на материале английского языка) // Перспективы развития современных гуманитарных наук. Сб. науч. трудов по итогам Междунар. науч.-практ. конф. Вып. II. Воронеж: изд-во «Инновационный центр развития образования и науки», 2015. С. 80–82.
- Кичиков А. III.* Угин туск уг (Слово о словах) / на калмыцком языке. Элиста: Калм. кн. изд-во, 1979. 101 с.
- Куканова В. В., Бембеев Е. В.* К проблеме электронных словарей калмыцкого языка // Информационные технологии и письменное наследие. Е1'Manuscript-2012: Материалы IV международной научной конференции (Петрозаводск, 3–8 сентября 2012 г.). Петрозаводск, Ижевск, 2012. С. 146–149.
- Куканова В. В., Каджиев А. Ю.* Алгоритм работы морфологического парсера калмыцкого языка // Писменото наследство и информационните технологии. Е1'Manuscript–2014 Материалы от V международна научной конференции. Отговорни редактори В. А. Баранов, В. Желязкова, А. М. Лаврентьев. 2014. С. 116–119.
- Куканова В. В.* Опыт реконструкции значений употребляющихся в эпосе «Джангар» // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. 2016б. № 4. С. 119–126.
- Куканова В. В.* Толковый словарь языка калмыцкого героического эпоса «Джангар»: принципы и проблемы составления словарных статей // «Джангар» и эпические традиции тюрко-монгольских народов: проблемы сохранения и исследования». Мат-лы III Междунар. науч. конф., посвящ. 75-летию Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН (Элиста, 15–16 сентября 2016 г.). Элиста: КИГИ РАН, 2016а. С. 7–12.
- Мулаева Н. М.* О подготовке текстов песен эпоса «Джангар» при составлении толкового словаря: пунктуационное оформление (обособление деепричастий и деепричастных оборотов) // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. 2015. № 1. С. 71–79.
- Мулаева Н.М., Бачаева С. Е.* Система дефиниций наименований холодного оружия толкового словаря языка калмыцкого героического эпоса «Джангар» // Монголоведение. 2016. № 8. С. 199–209.
- Мулаева Н. М.* Тематическая группа «одежда»: система толкований (на материале Толкового словаря языка калмыцкого героического эпоса «Джангар») // Монголоведение: сб. науч. тр. Вып. № 8. Элиста: КалмНЦ РАН, 2016а. С. 158–174.
- Мулаева Н. М.* Термины родства и свойства в толковом словаре языка калмыцкого героического эпоса «Джангар» // Вестник Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. 2016б. № 1. С. 189–201.
- Плотникова А. М.* Семантизация слова в современных толковых словарях и словарях концептов: новые тенденции // Филологический класс. № 3 (33). Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 2013. С. 47–50.

Тодаева Б. Х. Опыт лингвистического исследования эпоса «Джангар». Элиста: Калм. кн. изд-во, 1976. 530 с.

Шовунов К. П. Очерки военной истории калмыков (XVII–XIX вв.). Элиста: Калм. кн. изд-во, 1991. 189 с. URL: <http://www.nutug.ru/biblioteka/shovunov/soderganie.htm> (дата обращения: 12.05.2017).

slovari.ru — Электронный ресурс словарей русского языка, разработанный Институтом русского языка им. В. В. Виноградова РАН. URL: <http://www.slovari.ru/search.aspx?s=0&p=3068> (дата обращения: 26.04.2017).

---

## О ПОДГОТОВКЕ ТОМА «КАЛМЫЦКИЕ СКАЗКИ О ЖИВОТНЫХ, БЫТОВЫЕ, КУМУЛЯТИВНЫЕ СКАЗКИ И НЕБЫЛИЦЫ»

*И. С. Надбитова*<sup>1</sup>

<sup>1</sup>кандидат филологических наук, научный сотрудник отдела фольклора КалмНЦ РАН

Сказка является одним из основных жанров устного народного творчества. Сказки наряду с эпосом, мифами, преданиями, пословицами являются частью многовековой духовной культуры калмыков. Зафиксированные тексты, сведения о рассказчиках и устные воспоминания пожилых людей свидетельствуют, что сказки бытовали повсеместно. Рассказыванию сказок обучались у пожилых родственников или друг у друга.

Выбор темы данного исследования обусловлен малой степенью изученности жанра сказок о животных, бытовой, кумулятивной сказки в калмыцкой фольклористике, хотя, как показывает история собирания и изучения калмыцкой сказки, тексты их начали фиксироваться собирателями достаточно давно. Бытовые, кумулятивные, сказки о животных и небылицы в калмыцкой фольклористике до сих пор не были предметом специального изучения (имеются лишь отдельные работы, см., например: [Басангова 2016а, б, в, г; Басангова, Манджиева 2011; Манджиева 2011; Надбитова 2011: 248–251; Надбитова 2016а, 2016б]), хотя общепризнанно, что сказки калмыков относятся к одному из наиболее высокохудожественных образцов фольклора. Они имеют отчетливо выраженную специфику, проявляющуюся в особенностях их сюжетов, в системе образов и персонажей, в своеобразии художественно-изобразительных средств.